



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 07.07.2005
KOM(2005) 305 slutlig

2005/0126 (COD)

Förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

om att ändra rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

1. BAKGRUND TILL FÖRSLAGET, SAMRÅDSFÖRFARANDEN

Den 29 maj 2000 antog rådet förordning (EG) nr 1348/2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.¹ Förordningen syftar till att påskynda översändandet av handlingar som skall ske direkt mellan lokala myndigheter (sändande eller mottagande organ) utsedda av medlemsstaterna. Sedan förordning (EG) 1348/2000 trädde i kraft den 31 maj 2001 har kommissionen försökt skaffa så mycket information som möjligt om tillämpningen av förordningen. Därför har kommissionen samlat upplysningar och vid olika tillfällen diskuterat tillämpningen av förordningen. Dessutom har en studie av tillämpningen av förordningen utförts på uppdrag av kommissionen. Slutligen har kommissionen antagit den rapport om tillämpningen av förordningen som föreskrivs i artikel 24 i förordningen.

- I samband med det första mötet inom *Europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område* i december 2002 ägnades en del av mötet åt att diskutera de första erfarenheter som gjorts av tillämpningen av förordningen. Vid mötet identifierades olika typer av problem som kan sammanfattas enligt följande: praktiska problem p.g.a. att förordningen införts relativt nyligen (exempelvis har inte några standardiserade formulär använts eller har bestämmelserna om vilka språk som skall användas missförstått); de nationella förvaltningarna respekterar inte alltid tidsfristerna i förordningen och höga delgivningskostnader och bristande uppgifter om hur kostnaderna skall tas ut.
- Som nästa steg i samrådsförfarandet anordnade kommissionen i juli 2003 en *offentlig utfrågning* om tillämpningen av förordningen. Denna utfrågning var ett forum för åsiktsutbyte för de myndigheter och yrkesgrupper som berörs av tillämpningen av förordningen. De frågor som uppmärksammades mest i diskussionerna var tidsåtgången för översändning och delgivning av handlingar, hur effektivt sändande och mottagande organ arbetar och frågan om delgivningsavgifter. Flera medlemsstater uttryckte oro över att formulären inte används korrekt eller inte används alls.
- Dessutom har en *studie om tillämpningen av förordningen* utarbetats av en av kommissionens uppdragstagare.² I studien konstateras att både översändande och delgivning av handlingar påskyndats tack vare förordningen och att förordningen lett till ett förbättrat rättsligt samarbete som bidragit avsevärt till skapandet av ett europeiskt rättsligt område. De yrkesgrupper som arbetar med tillämpningen av förordningen befinner sig emellertid fortfarande i en inledningsfas och kunskaperna om förordningen är bristfälliga. I studien anges att de aktuella yrkesgrupperna behöver få utbildning om tillämpningen av förordningen.
- Slutligen kallade kommissionen till ett möte med *Rådgivande kommittén för delgivning av handlingar* (inrättad genom artikel 18 i förordningen) i april 2004 för att diskutera resultaten i studien och eventuella anpassningar av förordningen samt för att samla mer information från medlemsstaterna om hur förordningen fungerar.

¹ EGT L 160, 30.6.2000, s. 37.

² http://europa.eu.int/comm/justice_home/doc_centre/civil/studies/doc/study_ec1348_2000_en.pdf

På grundval av den information som samlats i studien och samrådsförfarandets olika etapper, antog kommissionen den 1 oktober 2004 *en rapport om tillämpningen av rådets förordning 1348/2000*³ och en bilaga till denna. I rapporten dras slutsatsen att sedan förordningen trädde i kraft 2001 har tillämpningen generellt förbättrats och påskyndat både översändning och delgivning av handlingar mellan medlemsstaterna. Under övergångsperioden, som fortfarande pågår, har det emellertid konstaterats att många av dem som arbetar med den praktiska tillämpningen av förordningen, särskilt inom lokala organ, ännu inte har tillräckliga kunskaper om förordningen. Dessutom är tillämpningen av vissa bestämmelser i förordning inte helt tillfredsställande.

- I februari 2005 anordnade kommissionen en *offentlig utfrågning* om rapporten. Ett diskussionsunderlag som innehöll ett flertal konkreta förslag till möjliga ändringar av förordningen utgjorde grunden för utfrågningen.

2. SUBSIDIARITET OCH PROPORTIONALITET

Syftet med förslaget är att förbättra och förenkla systemet för delgivning av handlingar i mål och ärenden mellan medlemsstaterna i syfte att förenkla vissa bestämmelser i förordningen och stärka rättsäkerheten för den sökande och adressaten.

Målet ligger i linje med *Haagprogrammet för stärkt frihet, säkerhet och rättvisa i Europeiska unionen*, antaget vid Europeiska rådets möte den 4 och 5 november 2004. I programmet betonas nödvändigheten av enhetlighet och bättre lagstiftning samt en utvärdering av regelverket för att öka effektiviteten.

Förslagets mål kan inte i tillräcklig grad uppfyllas av medlemsstaterna på egen hand, eftersom de inte kan garantera att regler som gäller inom hela gemenskapen tillämpas på samma sätt överallt. Målet kan därför uppnås bättre på gemenskapsnivå.

Detta förslag överensstämmer helt med proportionalitetsprincipen genom att det begränsar sig till vad som är strikt nödvändigt för att uppnå målet.

3. ANMÄRKNINGAR TILL DEN ENSKILDA ARTIKLARNAS

Artikel 1

1. Punkt 1 (artikel 7)

Kommissionens rapport visar att – jämfört med 1965 års Haagkonvention om delgivning av handlingar – tillämpningen av förordningen påskyndat både översändning och delgivning av handlingar. I allmänhet har tidsåtgången för översändning och delgivning minskats med mellan en och tre månader, i vissa fall tar det emellertid fortfarande sex månader. Sådana förseningar vid översändning och delgivning av handlingar mellan medlemsstaterna är icke godtagbara inom ett europeiskt område för rättvisa i civila eller kommersiella ärenden. I denna punkt införs därför en skyldighet att genomföra delgivningen inom en månad efter det att det mottagande organet erhållit handlingen.

I denna punkt föreskrivs vidare att det mottagande organet *omedelbart* skall underrätta det översändande organet, om delgivningen inte har kunnat genomföras.

³ KOM(2004)603 slutlig; Bilaga: SEK(2004)1145.

Meningen ”Tiden skall räknas enligt den mottagande statens lag” skall utgå, eftersom rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister (se skäl 10) skall användas vid beräkningen av de perioder och frister som föreskrivs i denna förordning.

2. Punkt 2 (artikel 8)

a) Artikel 8.1

Mot bakgrund av medlemsstaternas olika förhållningssätt till tidsfrister för vägran att ta emot en handling⁴ är det lämpligt att, för en enhetlig tillämpning av förordningen i samtliga medlemsstater, införa en gemensam tidsbegränsning på en vecka, inom vilken adressaten kan vägra att emot handlingen genom att återsända den. Det bör också förtydligas att adressaten också kan utöva denna rätt omedelbart genom att vid delgivningen av handlingen direkt vända sig till delgivningsmannen.

Dessutom bör en skyldighet att *skriftligen* upplysa adressaten om dennes rättighet att vägra att ta emot handlingen införas, eftersom kommissionens rapport visar att mottagaren under nuvarande förhållanden inte alltid informeras om denna rättighet. Det mottagande organet skall upplysa adressaten om sin rättighet på det standardformulär som återfinns i bilagan. Dessutom skall det mottagande organet i möjligaste mån också muntligen upplysa adressaten därom.

I artikel 8.1 b skall orden ”den sändande medlemsstaten” utgå. Det räcker med att adressaten förstår det språk på vilket handlingen är avfattad, oavsett om det är ett officiellt språk i den sändande medlemsstaten.

Orden ”och inte försedd med en översättning till något av dessa språk” skall läggas till för att klargöra att om handlingen inte är avfattad på ett av de språk som anges i artikel 8.1, måste, förutom översättningen, också originalhandlingens delges (dvs. det räcker inte att bara delge översättningen av originalhandlingens).

b) Artikel 8.3

Eftersom förordningen inte uttryckligen innehåller någon regel om de rättsliga följderna av en motiverad vägran att ta emot en handling i enlighet med punkt 1, pågår ett mål i EG-domstolen i den frågan.⁵

Av rättssäkerhetsskäl bör förordningen innehålla en tydlig regel för sådana fall. Genom denna punkt möjliggörs delgivning av handlingen i form av en delgivning av en översatt handling i enlighet med bestämmelserna i förordningen. För att effektivt kunna skydda såväl sökandens som adressatens rättigheter, bör dagen för delgivningen av handlingen i så fall varar den dag då översättningen delges. Om en handling enligt medlemsstatens lagar måste delges inom en viss period för att den sökandes rättigheter skall kunna tillvaratas, bör emellertid den dag som skall beaktas med avseende på den sökande vara den dag då den ursprungliga handlingen delgavs.

⁴ Till skillnad från andra medlemsstater har Österrike och Tyskland i sina nationella lagar infört (olika) tidsfrister för vägran att ta emot en handling.

⁵ Mål C-443/03, Götz Leffler/Berlin Chemie AG.

3. Punkt 3 (artikel 9)

Systemet med de dubbla dagarna syftar till att skydda både den sökandes och adressatens rättigheter. I punkt 1 föreskrivs principen att dagen för delgivningen skall vara den dag då handlingen delges i enlighet med den berörda medlemsstats lagar. Tanken är att skydda adressatens rättigheter. Punkt 2 avser att skydda de rättigheter som tillkommer den sökande som kan vara intresserad av att agera inom en given period eller före ett visst datum. I liknande fall är det lämpligt att ge denne möjlighet att säkerställa sina rättigheter ett datum som han själv avgör, i stället för att hänvisa till en händelse (delgivningen av en handling i en annan medlemsstat) som han inte direkt kan påverka och som kan äga rum efter den dag som ursprungligen gällde.

För närvarande har fler medlemsstater⁶ begärt undantag i enlighet med artikel 9.2, på grundval av systemet med dubbla datum inte omnämns i deras nationella processrätt. Dessa medlemsstater har emellertid motsvarande regler för att skydda den sökandes rättigheter (t.ex. genom att genom domstolsbeslut häva tidsfristen).

I punkt 1 skall orden ”enligt artikel 7” utgå, eftersom artikel 9 också gäller delgivningar i enlighet med avdelning 2 (dvs. artiklarna 12–25, se ny artikel 15 a).

I punkt 2 är formuleringen ”inom en viss tid i samband med ett kommande eller pågående förfarande i ursprungsmedlemsstaten” alltför snäv och inte tillräckligt tydlig. Den bör ersättas med följande: ”inom en viss period för att tillvarata den sökandes rättigheter”.

Dessutom bör orden ”enligt en medlemsstats lagar” läggas till i punkt 2. Genom denna hänvisning till nationell lagstiftning säkerställs det att punkt 2 endast tillämpas i de medlemsstater som har infört systemet med dubbla datum i sin lagstiftning. Därför kan punkt 3 utgå och den komplexa meddelandemekanismen i nuvarande punkt 3 kan ersättas av en enklare och tydligare bestämmelse.

4. Punkt 4 (artikel 11)

Kostnadsfrågan kom upp redan kort efter det att förordningen trädde i kraft och har därefter diskuterats vid ett flertal tillfällen. Kommissionens rapport visar att tillämpningen av förordningen inte är tillfredsställande när det gäller kostnadsfrågan och detta beror huvudsakligen på att de avgifter som tas ut för delgivning i vissa medlemsstater är mycket höga (mer än 150 euro) och att det inte råder total öppenhet om kostnaderna (eftersom sökanden inte känner till kostnaderna i förväg).

Medlemsstaternas system för delgivning av handlingar skiljer sig åt på många sätt. I flera medlemsstater är det domstolarna som ansvarar för delgivningen och de skickar ofta handlingarna per post. I de fallen tas det inte ut några avgifter eller är avgifterna mycket låga. I vissa medlemsstaterna däremot är det bara en särskild yrkeskår som exempelvis utmätningsmän (*huissiers de justice*) som har befogenhet att genomföra delgivning. Sådan delgivning är avgiftsbelagd.

Förordningen är tänkt att fungera med olika rutiner för delgivningshandlingar och de olika systemen skall varken främjas eller förhindras av den. Samtidigt kan det inte förnekas att

⁶ Finland, Irland, Litauen, Malta, Nederländerna, Ungern, Polen, Portugal, Slovenien, Spanien, Storbritannien och Sverige.

förordningen har skapat problem för vissa medlemsstater, eftersom det inte råder full öppenhet i fråga om kostnaderna och eftersom de i vissa fall oundvikligen blir mycket höga.

För att öka domstolarnas tillgänglighet skall kostnaderna för att anlita en stämningsman, eller annan person som enligt medlemsstatens lagar är behörig tjänsteman, motsvaras av en på förhand fastställd avgift i enlighet med proportionalitetsprincipen och principen om att inte diskriminera.

Vad gäller proportionaliteten i en sådan fast avgift, skall hänsyn tas till det belopp som befintliga avgifter för delgivning av handlingar⁷ uppgår till.

5. Punkt 5 (artikel 14)

Denna punkt syftar till att ytterligare underlätta tillämpningen av förordningen genom att inrätta en enhetlig regel för alla medlemsstater i fråga om delgivning med hjälp av posttjänster. Det finns för närvarande ingen lättbegriplig information om gällande villkor i de enskilda medlemsstaterna. I denna punkt föreskrivs enhetliga krav (rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande) som redan är tillämpliga i många medlemsstater. Detta krav garanterar med tillräcklig säkerhet att adressaten har mottagit handlingen och att detta på ett tillfredsställande sätt kan beläggas.

Av tydlighetsskäl ersätts ordet ”post” i artikel 14 med ordet ”posttjänst”. I enlighet med postdirektivet⁸ kan medlemsstaterna organisera delgivningen med rekommenderat brev på det sätt som de tillämpar i rättsliga och administrativa förfaranden i enlighet med sin nationella lagstiftning. Detta omfattar också möjligheten att ge en eller flera enheter ansvaret för att tillhandahålla dessa tjänster. I detta sammanhang innebär därför ordet ”posttjänst” (beroende på vilken lösning som valts av medlemsstaten) tjänster som tillhandahålls av såväl offentliga som privata operatörer, oberoende av om dessa omfattas av en allmän skyldighet att tillhandahålla denna tjänst.

6. Punkt 6 (artikel 15)

Strykningen av punkt 2, som ger medlemsstaterna möjlighet att neka direkt delgivning, kommer ytterligare att förenkla tillämpningen av förordningen, eftersom samma regel införs i alla medlemsstater. För närvarande vänder sig flera medlemsstater⁹ mot direkt delgivning. Förutsatt att stämningsmännens, tjänstemännens och andra behöriga personers behörighet respekteras, finns det inte längre något skäl att neka personer som är berörda i juridiska förfaranden möjligheten att genomföra delgivningen direkt. Denna metod kan i vissa fall avsevärt påskynda delgivningen.

7. Punkt 7 (artikel 15a)

För att av samstämmighetsskäl förbättra rättssäkerheten för sökanden och adressaten föreskrivs det i denna punkt – som ett klagörande – att reglerna om vägran att ta emot handlingar (artikel 8) och reglerna om delgivningsdag (artikel 9) skall gälla de sätt att sköta

⁷ I Frankrike uppgår avgifterna till 69 euro och i USA till 89 dollar.

⁸ Direktiv 97/67/EG, EGT L 15, 21.1.1998, s. 14, ändrat genom direktiv 2002/39/EG, EGT L 176, 5.7.2002, s. 21.

⁹ England, Wales och Nordirland, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Portugal, Slovakien, Slovenien, Tjeckien, Tyskland, Ungern och Österrike.

överföringen och delgivningen som föreskrivs i denna avdelning (dvs. artiklarna 12–15). Denna förändring klargör också att språkreglerna i artikel 8 även gäller delgivning med hjälp av posttjänster.¹⁰

8. Punkt 8 (artiklarna 17 och 23)

Kravet på ett kommissionsbeslut för att anta handboken för de mottagande organen och förteckningen över handlingar som kan delges (artikel 17) och bestämmelsen om att den information som inkommit från medlemsstaterna skall offentliggöras (artikel 23) bör utgå. I stället föreskrivs en regel som motsvarar artiklarna 19 och 22 i rådets förordning (EG) nr 1206/2001 av den 28 maj 2001 om samarbete mellan medlemsstaternas domstolar i fråga om bevisupptagning i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur,¹¹ eftersom bestämmelserna i artiklarna 17 och 23 gör det onödigt komplicerat att få tillgång till de upplysningar som meddelas av medlemsstaterna.

Den information som medlemsstaterna lämnar finns nu att tillgå i Europeiska civilrättsatlasen¹² och uppdateras kontinuerligt. Av atlasen bör framgå vilka ändringar som gjorts och under vilka perioder som olika förklaringar har successivt varit gällande.

9. Punkt 9 (bilaga)

I denna punkt görs standardformulären förenliga med den nya ordalydelsen i artiklarna 7 och 8. Dessutom införs ytterligare ett standardformulär om *information till adressaten om att han eller hon har rätt att vägra att ta emot den handling som skall delges* (se artikel 8.1). Dessutom skall formulären förses med den översändandes och mottagandes organisationsnummer felande referensnummer samt felande referenser till nya språk.

¹⁰ I inledningen till *Information från medlemsstaterna enligt artikel 23 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000* heter det på följande sätt: "Om en medlemsstat inte har gett några särskilda språkliga anvisningar i fråga om artikel 14 innebär detta underförstått att bestämmelserna i artikel 8 gäller." (EGT C 202, 18.7.2001, s. 10)

¹¹ EGT L 174, 27.6.2001, s. 1.

¹² http://europa.eu.int/comm/justice_home/judicialatlascivil/html/docservinformation_sv.htm

Förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

om att ändra rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 61 c och artikel 67.5 andra stycket, i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,¹³

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,¹⁴

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och¹⁵

av följande skäl:

- (1) Den 1 oktober 2004 antog kommissionen en rapport¹⁶ om tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1348/2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.¹⁷ I rapporten konstateras det att efter det att förordning (EG) 1348/2000 trädde i kraft 2001 har tillämpningen av den generellt förbättrats och påskyndat både översändning och delgivning av handlingar mellan medlemsstaterna, men att tillämpningen av vissa bestämmelser i förordning ändå inte är helt tillfredsställande.
- (2) En väl fungerande inre marknad kräver att man förbättrar och påskyndar både översändande för delgivning mellan medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur mellan medlemsstaterna i syfte att förenkla vissa bestämmelser i förordning (EG) nr 1348/2000 och stärka rättsäkerheten för avsändande och mottagande organ.
- (3) Delgivningen skall ske snarast möjligt och i alla händelser inom en månad från mottagandet.
- (4) Det mottagande organet skall på ett standardformulär skriftligen upplysa adressaten om hans rättighet att vägra att ta emot den handling som skall delges, antingen vid delgivningstillfället eller genom att återlämna handlingarna inom en vecka efter detta tillfälle.

¹³ EGT C [...], [...], s. [...].

¹⁴ EGT C [...], [...], s. [...].

¹⁵ EGT C [...], [...], s. [...].

¹⁶ KOM(2004)603 slutlig; SEK(2004)1145.

¹⁷ EGT L 160, 30.6.2000 s. 37.

- (5) Det skall fastslås att delgivningen av en handling kan ske genom att adressaten delges en översättning av denna handling.
- (6) Delgivningsdagen för en handling är den dag då den delges i enlighet med medlemsstatens lagstiftning. Om en handling enligt medlemsstatens lagar skall delges inom en viss period för att den sökandes rättigheter skall kunna tillvaratas, bör emellertid den dag som gäller den sökande vara samma dag som fastslås i medlemsstatens lagstiftning.
- (7) För att öka domstolarnas tillgänglighet skall kostnaderna för att anlita en stämningsman, eller annan person som är behörig enligt lagarna i den berörda medlemsstaten, motsvaras av en på förhand fastställd avgift i enlighet med proportionalitetsprincipen och principen om att inte diskriminera.
- (8) Varje medlemsstat skall vara fri att delge handlingar i mål och ärenden direkt med hjälp av posttjänster såsom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande till personer som bor i en annan medlemsstat.
- (9) Denna förordning skall inte medföra någon inskränkning i rätten för varje person som berörs av ett rättsligt förfarande att låta delge handlingar i mål och ärenden omedelbart genom tjänstemän eller andra behöriga personer i den mottagande medlemsstaten.
- (10) Vid beräkningen av de perioder och frister som föreskrivs i förordning (EG) 1348/2000 är förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 tillämplig.¹⁸
- (11) Eftersom målen för den åtgärd som skall vidtas inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (12) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter.¹⁹
- (13) Förenade kungariket och Irland har, i enlighet med artikel 3 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, meddelat sin önskan att delta i beslutet om och tillämpningen av denna förordning.
- (14) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar Danmark inte i beslutet om denna förordning och är därför inte bundet av den och omfattas inte av dess tillämpning.

¹⁸ EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

¹⁹ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets förordning (EG) nr 1348/2000 ändras på följande sätt:

(1) Artikel 7.2 skall ersättas med följande:

”2. Delgivningen av handlingen skall ske snarast möjligt och i alla händelser inom en månad från mottagandet. Om det inte har varit möjligt att delge handlingen, skall det mottagande organet underrätta det avsändande organet med användande av beviset i standardformuläret i bilagan, vilket skall fyllas i enligt artikel 10.2.”

(2) Artikel 8 skall ändras på följande sätt:

a) punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Det mottagande organet skall informera adressaten, om möjligt muntligen och i alla händelser skriftligen genom användning av standardformuläret i bilagan, om hans eller hennes rättighet att vägra att ta emot den handling som skall delges, antingen vid delgivningstillfället eller genom att återlämna handlingarna inom en vecka efter detta tillfälle, om denna är avfattad på ett annat språk än något av följande språk och inte åtföljd av en översättning till ett av dessa språk.

a) den mottagande medlemsstatens officiella språk eller, om det finns flera officiella språk i den medlemsstaten, det officiella språket eller ett av de officiella språken på den plats där delgivningen skall ske, eller

b) ett språk som adressaten förstår.”

b) följande punkt skall läggas till som punkt 3:

”3. Om adressaten vägrar att ta emot en handling enligt villkoren i punkt 1, kan delgivningen ske genom att adressaten delges en översättning av denna handling, helt i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i denna förordning.

I det fallet skall dagen för delgivning av handlingen vara den dag då översättningen delges i enlighet med den mottagande medlemsstatens lag. Om en handling enligt medlemsstatens lagar skall delges inom en viss period för att den sökandes rättigheter skall kunna tillvaratas, bör emellertid den dag som skall beaktas med avseende på den sökande vara den dag då den ursprungliga handlingen delgavs.”

3) Artikel 9 skall ersättas med följande:

”Artikel 9

Delgivningsdatum

1. Dagen för delgivning av en handling skall vara den dag då den delges i enlighet med den mottagande medlemsstatens lag, om inte annat följer av artikel 8.

2. Om en handling enligt medlemsstatens lagar skall delges inom en viss period för att den sökandes rättigheter skall kunna tillvaratas, bör emellertid den dag som gäller den sökande vara samma dag som fastslås i medlemsstatens lagstiftning.”

- (4) I artikel 11.2 skall följande stycke läggas till:

”Kostnaderna för att anlita en stämningsman eller annan behörig person enligt lagarna i den berörda medlemsstaten skall motsvara en på förhand fastställd avgift i enlighet med proportionalitetsprincipen och principen om att inte diskriminera. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om sådana fastställda avgifter.”

- (5) Artikel 14 skall ersättas med följande:

”Artikel 14

Delgivning med hjälp av posttjänster

Varje medlemsstat skall vara fri att utföra delgivningen av handlingar i mål och ärenden direkt med hjälp av posttjänster såsom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller motsvarande till personer som bor i en annan medlemsstat.”

- (6) Artikel 15 skall ersättas med följande:

”Artikel 15

Direkt delgivning

Denna förordning skall inte innebära någon inskränkning i rätten för varje person som berörs av ett rättsligt förfarande att låta delge handlingar i mål och ärenden omedelbart genom tjänstemän eller andra behöriga personer i den mottagande medlemsstaten.”

- (7) Följande artikel skall införas:

”Artikel 15a

Gällande bestämmelser

Reglerna om vägran att ta emot handlingar i artikel 8 och reglerna om delgivningsdag i artikel 9 skall gälla de sätt att sköta överföringen och delgivningen som föreskrivs i detta avsnitt.”

- (8) Artikel 17 skall ersättas med följande:

”Artikel 17

Genomförandebestämmelser

De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning avseende uppdateringen eller tekniska förändringar av standardformulären i bilagan skall antas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 18.2.”

(9) Artikel 23 skall ersättas med följande:

”Artikel 23

Kommunikationssätt

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen lämna den information som avses i artiklarna 2, 3, 4, 10, 11, 13 och 19.
2. Kommissionen skall regelbundet utarbeta och uppdatera en elektroniskt tillgänglig handbok som skall innehålla den information som avses i punkt 1.

(10) Bilagan skall ersättas med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den [...].

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den [...]

För Europaparlamentet
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

FRAMSTÄLLNING OM DELGIVNING AV HANDLING

I enlighet med artikel 4.3 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000 om delgivning i medlemsstaterna avhandlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur (1)

Referensnr:

1. ÖVERSÄNDANDE ORGAN

1.1. Namn:

1.2. Adress:

1.2.1. Gatuadress/box:

1.2.2. Ort och postnummer:

1.2.3. Land:

1.3. Tfn:

1.4. Fax (*):

1.5. E-post (*):

2. MOTTAGANDE ORGAN

2.1. Beteckning:

2.2. Adress:

2.2.1. Gatuadress/box:

2.2.2. Ort och postnummer:

2.2.3. Land:

2.3. Tfn:

2.4. Fax (*):

2.5. E-post (*):

(1) EGT L 160, 30.6.2000, s. 37.

(*) Ej obligatoriskt.

3. SÖKANDE

3.1. Namn:

3.2. Adress:

3.2.1. Gatuadress/box:

3.2.2. Ort och postnummer:

3.2.3. Land:

3.3. Tfn (*):

3.4. Fax (*):

3.5. E-post (*):

4. ADRESSAT

4.1. Namn:

4.2. Adress:

4.2.1. Gatuadress/box:

4.2.2. Ort och postnummer:

4.2.3. Land:

4.3. Tfn (*):

4.4. Fax (*):

4.5. E-post (*):

4.6. Personnummer eller annat ID-nummer/socialförsäkringsnummer/organisationsnummer eller motsvarande (*):

5. DELGIVNINGSFÖRM

5.1 Enligt den mottagande medlemsstatens lagstiftning

5.2 Enligt följande särskilda form:

5.2.1 Om denna är oförenlig med lagen i den mottagande medlemsstaten skall handlingen/handlingarna delges i enlighet med den lagstiftningen:

5.2.1.1. Ja

5.2.1.2. Nej

(*) Ej obligatoriskt.

6. HANDLINGAR SOM SKALL DELGES

a) 6.1. Handlingens art

6.1.1. Rättslig handling

6.1.1.1. Kallelse

6.1.1.2. Dom

6.1.1.3. Överklagande

6.1.1.4. Annan

6.1.2. Handling i ärende utanför domstol

b) 6.2. Datum eller tidsfrist som anges i handlingen (*):

c) 6.3. Språk som handlingen är avfattad på

6.3.1. Original ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV eller andra:

6.3.2. Översättning (*) ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV eller andra:

6.4. Antal exemplar:

7. ÅTERSÄNDNING AV ETT EXEMPLAR AV HANDLINGEN TILLSAMMANS MED DELGIVNINGSBEVIS (artikel 4.5 i förordningen)

7.1. Ja (i detta fall skall den handling som är avsedd för delgivning översändas i två exemplar)

7.2. Nej

1. Enligt artikel 7.2 i förordningen skall alla åtgärder för att delge handlingar ske snarast och i alla händelser inom en månad efter mottagandet. Om delgivningen inte har kunnat genomföras, måste det berörda organet informeras med hjälp av det certifikat som avses i punkt 13.

2. Om framställningen inte kan tillgodoses på grundval av den information eller de handlingar som har översänts är mottagaren enligt artikel 6.2 i förordningen skyldig att på snabbast möjliga sätt ta kontakt med detta organ för att få den information eller de dokument som saknas.

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:.

Översändande organs organisationsnummer:

Mottagande organs organisationsnummer:

MOTTAGNINGSBEVIS

(Artikel 6.1 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000)

Detta mottagningsbevis måste snarast översändas på skyndsammast möjliga sätt efter mottagandet av handlingen och under alla omständigheter inom sju dagar efter mottagandet.

8. DATUM FÖR MOTTAGANDET:

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:.

Översändande organs organisationsnummer:

Mottagande organs organisationsnummer:

MEDDELANDE OM ÅTERSÄNDNING AV FRAMSTÄLLNING OCH HANDLING

(Artikel 6.3 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000)

Framställningen och handlingen måste återsändas genast efter mottagandet.

9. ORSAK TILL ÅTERSÄNDNINGEN:

9.1. Framställningen ligger uppenbart utanför denna förordnings räckvidd:

9.1.1. Handlingen är inte av civil eller kommersiell natur

9.1.2. Delgivningen sker inte från en medlemsstat till en annan

9.2. De formella kraven har inte uppfyllts och därför är delgivning omöjlig:

9.2.1. Informationen är svårsläslig

9.2.2. Fel språk används i formuläret

9.2.3. Den mottagna handlingen överensstämmer inte med originalet

9.2.4. Annan orsak (var vänlig ge närmare förklaring):

9.3. Delgivningsformen är oförenlig med lagstiftningen i den berörda medlemsstaten (artikel 7.1 i förordningen)

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:.

Översändande organs organisationsnummer:

Mottagande organs organisationsnummer:

**MEDDELANDE OM VIDAREBEFORDRAN AV FRAMSTÄLLNING OCH HANDLING
TILL BEHÖRIGT MOTTAGANDE ORGAN**

(Artikel 6.4 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000)

Framställningen och handlingen har vidarebefordrats till följande mottagande organ som har territoriell behörighet att delge den:

10.1. Namn:

10.2. Adress:

10.2.1. Gatuadress/box:

10.2.2. Ort och postnummer:

10.2.3. Land:

10.3. Tfn.

10.4. Fax (*):

10.5. E-post (*):

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:.

(*) Ej obligatoriskt.

Mottagande organs organisationsnummer:

Behöriga mottagande organs organisationsnummer:

MEDDELANDE OM MOTTAGANDE FRÅN DET BEHÖRIGA MOTTAGANDE
ORGANET HAR TERRITORIELL BEHÖRIGHET TILL DET SÄNDANDE ORGANET

(Artikel 6.4 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000)

Detta meddelande måste översändas snarast möjligt efter mottagandet av handlingen och under alla omständigheter inom sju dagar efter mottagandet.

11. DATUM FÖR MOTTAGANDET:

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel:.

INFORMATION TILL ADRESSATEN OM RÄTTEN ATT VÄGRA ATT TA EMOT
HANDLINGAR

(Artikel 8.1 i rådets förordning (EG) nr 1348/2000)

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1348/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua oficial del lugar de notificación o traslado o en una lengua que usted comprenda y si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolver el documento dentro del plazo de una semana contado a partir de ese momento, declarando que se niega a aceptarlo.

CS: Příložená písemnost se doručuje v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních.

Jste oprávněn/a odmítnout přijetí písemnosti, jestliže tato není v úředním jazyce místa doručení ani v jazyce, kterému rozumíte, a není k ní připojen překlad do některého z těchto jazyků.

Jestliže si přejete uplatnit toto právo, musíte přijetí písemnosti odmítnout v okamžiku doručení přímo u osoby, která ji doručuje, nebo musíte písemnost vrátit do jednoho týdne od tohoto okamžiku s prohlášením, že ji odmítáte přijmout.

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på forkyndelsesstedets officielle sprog eller på et sprog, De forstår, eller ikke er ledsaget af en oversættelse til et af disse sprog.

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter modtagelse.

DE:

Die Zustellung des beigelegten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es nicht in einer Amtssprache des Zustellungsortes oder nicht in einer Sprache abgefasst ist, die Sie verstehen, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigelegt ist.

Wenn Sie von ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

ET:

Lisatud dokument antakse kätte vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta määrusele nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuvälise dokumentide kätteandmise kohta.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole kätteandmise koha ametlikus keeles või Teile arusaadavas keeles ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate Te keelduma dokumenti vastu võtmast vahetult selle kätteandmisel, tagastades dokumendi seda kätteandvale isikule, või tagastama dokumendi ühe nädala jooksul alates kätteandmisest, märkides, et Te keeldute dokumenti vastu võtmast.

EL:

Η συνημμένη πράξη επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου της 29^{ης} Μαΐου 2000 περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη σε μία επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης ή σε γλώσσα την οποία κατανοείτε και εφόσον δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε μία από αυτές τις γλώσσες.

Αν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να επιστρέψετε την πράξη εντός μιας εβδομάδας από τη χρονική αυτή στιγμή, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

EN:

The enclosed document is served in accordance with Council Regulation (EC) No 1348/2000 of 29 May 2000 on the service of judicial and extrajudicial documents in civil and commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not in an official language of the place of service or in a language which you understand and if it is not accompanied by a translation into one of those languages.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return the document within one week of that time stating that you refuse to accept it.

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé dans une langue officielle du lieu de signification ou de notification ou dans une langue que vous comprenez, et s'il n'est pas accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit renvoyer l'acte dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

IT:

L'atto accluso viene notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1348/2000 del Consiglio, del 29 maggio 2000, relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di non accettare l'atto se non è stilato in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione, oppure in una lingua compresa dal destinatario, e se l'atto non è corredato di una traduzione in una di queste lingue.

Chi desideri avvalersi di tale diritto, può rifiutare di accettare l'atto direttamente al momento della notificazione o della comunicazione, attraverso la persona che consegna l'atto medesimo, oppure rispedirlo entro una settimana dalla ricezione, dichiarando il proprio rifiuto di accettarlo.

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Regulu (EK) Nr. 1348/2000 par tiesas un ārpus tiesas civillietu un komercietu dokumentu izsniegšanu.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav tās vietas oficiālajā valodā, kurā veic izsniegšanu, vai valodā, kuru jūs saprotat, kā arī ja tam nav pievienots tulkojums vienā no minētajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, jums no personas, kas izsniedz dokumentu, jāatsakās to pieņemt izsniegšanas brīdī vai jānosūta dokuments atpakaļ nedēļas laikā no saņemšanas brīža, norādot, ka jūs to atsakāties pieņemt.

LT:

Priredamas dokumentas įteikiamas pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Jūs galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis neparengtas įteikimo vietoje oficialia kalba arba jūsų suprantama kalba ir jeigu prie jo nepridėtas vertimas į tas kalbas.

Jeigu norite pasinaudoti savo teise, turite atsisakyti priimti dokumentą iš tiesiogiai jį įteikiančio asmens įteikimo metu arba grąžinti dokumentą per vieną savaitę nuo to momento, kai jūs atsisakėte jį priimti.

HU:

A mellékelt irat kézbesítése a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet szerint történik.

Joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem a kézbesítés fogantatási helyének egyik hivatalos nyelvén vagy nem az Ön számára érthető nyelven készült, és nem mellékeltek hozzá ezen nyelvek egyikén készült fordítást.

Amennyiben e jogával élni kíván, az irat átvételét megtagadhatja közvetlenül az iratkézbesítést végző személlyel szemben az iratkézbesítés alkalmával, vagy az iratot ezen időponttól számított egy héten belül vissza kell küldenie az átvétel megtagadásának feltüntetésével.

MT:

Id-dokument meħmuż qed ikun innotifikat skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 1348/2000 dwar in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

Tista' tirrifjuta d-dokument jekk ma jkunx f'lingwa uffiċjali tal-post tan-notifika jew ma jkunx f'lingwa li tifhem u jekk mhux akkumpanjat minn traduzzjoni f'waħda minn dawk il-lingwi.

Jekk trid teżerċita dan id-dritt, għandek tirrifjuta d-dokument fil-hin tan-notifika direttament mal-persuna li tinnotifika d-dokument jew għandek tibgħat id-dokument lura fi żmien ġimgha minn dak il-hin u tgħid li qed tirrifjutah.

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad van 29 mei 2000 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet in de officiële taal van de plaats van betekening of kennisgeving dan wel in een taal die u begrijpt is gesteld en het niet vergezeld gaat van een vertaling in een van deze talen.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week na die datum terugzenden en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

PL:

Załączony dokument doręcza się zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1348/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych w Państwach Członkowskich.

Odbiorcy przysługuje prawo odmowy przyjęcia dokumentu, jeżeli dokument nie jest w języku urzędowym miejsca doręczenia lub w języku, który odbiorca rozumie i nie towarzyszy mu tłumaczenie na jeden z tych języków.

Jeżeli odbiorca chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio wobec osoby doręczającej lub odesłać dokument w ciągu jednego tygodnia od tego czasu, informując o odmowie jego przyjęcia.

PT:

O acto junto é citado ou notificado em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1348/2000 do Conselho, de 29 de Maio de 2000, relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Pode recusar a recepção do acto se este não estiver redigido na língua oficial do local de citação ou notificação ou numa língua que compreenda e se não for acompanhado de uma tradução numa dessas línguas.

Se pretender exercer este direito, deve recusar a recepção do acto no próprio momento, directamente com a pessoa que procede à citação ou notificação do acto, ou devolver o acto no prazo de uma semana a contar dessa data, declarando que recusa a sua recepção.

SK:

Priložený dokument sa doručí v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávných a obchodných veciach.

Môžete odmietnuť prevziať tento dokument, ak nie je v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jazyku, ktorému rozumiete, a ak nie je doložený prekladom do jedného z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, musíte odmietnuť prevziať tento dokument v čase doručenia priamo u osoby, ktorá dokument doručuje, alebo vrátiť dokument do jedného týždňa od tohto času s konštatovaním, že ho odmietate prevziať.

SL:

Priložena listina se vroči v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1348/2000 z dne 29. maja 2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Pravico imate, da zavrnete sprejem listine, če le-ta ni napisana v uradnem jeziku kraja vročitve ali v jeziku, ki ga razumete, in ji ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uresničiti to pravico, morate zavrniti sprejem listine v času vročitve neposredno osebi, ki listino vroča, ali vrniti listino v roku enega tedna od vročitve z izjavo, da zavračate njen sprejem.

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole jollakin tiedoksiantopaikan virallisista kielistä tai kielellä, jota ymmärrätte, ja jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa kyseisestä päivämäärästä todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

SV:

Den bifogade handlingen har delgivits i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Adressaten har rätt att vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på delgivningsplatsens officiella språk, eller på ett språk som adressaten inte förstår, och om det inte åtföljs av översättning till ett av dessa båda språk.

Om adressaten önskar utöva denna rättighet, skall denne vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att direkt vända sig till delgivningsmannen eller genom att återsända nämnda handling inom en vecka därefter och ange att den inte tas emot.

Översändande organs organisationsnummer:

Mottagande organs organisationsnummer:

BEVIS PÅ DELGIVNING ELLER UTEBLIVEN DELGIVNING AV HANDLINGAR

(artikel 10 i rådets förordning nr 1348/2000)

Delgivningen skall genomföras snarast möjligt och i alla händelser inom en månad efter mottagandet. Om delgivningen inte har kunnat genomföras, skall det mottagande organet informera det översändande organet därom (i enlighet med artikel 7.2 i förordningen)

12. DELGIVNING

a) 12.1. Dag och plats för delgivning:

b) 12.2. Handlingen

A) 12.2.1 delgavs i enlighet med den mottagande medlemsstatens lag, dvs.

12.2.1.1. överlämnades till

12.2.1.1.1. adressaten personligen

12.2.1.1.2. annan person

12.2.1.1.2.1. Namn:

12.2.1.1.2.2. Adress:

12.2.1.1.2.2.1. Gatuadress/box:

12.2.1.1.2.2.2. Ort och postnummer:

12.2.1.1.2.2.3. Land:

12.2.1.1.2.3. Koppling till adressaten:

familjemedlem, anställd, annan

12.2.1.1.3. adressatens adress

12.2.1.2. delgivning med posttjänst

12.2.1.2.1. utan mottagningsbevis

12.2.1.2.2. med bifogat mottagningsbevis

12.2.1.2.2.1. från adressaten

12.2.1.2.2.2. annan person

12.2.1.2.2.2.1. Namn:

12.2.1.2.2.2.2. Adress

12.2.1.2.2.2.2.1. Gatuadress/box:

12.2.1.2.2.2.2.2. Ort och postnummer:

12.2.1.2.2.2.2.3. Land:

12.2.1.2.2.2.3. Koppling till adressaten:

familjemedlem, anställd, annan

12.2.1.3. annat sätt (ange hur):

B) 12.2.2 delgavs på följande särskilda sätt (ange hur):.

c) 12.3. Handlingens adressat har skriftligen underrättades om att han eller hon kan vägra att ta emot den, om den är avfattad på ett officiellt språk på delgivningsplatsen eller på ett officiellt språk som han eller hon inte förstår, och om handlingen inte åtföljdes av någon översättning till något av dessa språk.

13. UNDERRÄTTELSE I ENLIGHET MED ARTIKEL 7.2

Det har inte varit möjligt att delge handlingen inom en månad från mottagandet.

14. VÄGRAN ATT TA EMOT HANDLINGEN

Adressaten vägrade att ta emot handlingen på grund av det språk den är avfattad på. Handlingarna bifogas.

15. ORSAK TILL ATT HANDLINGEN INTE DELGIVITS ADRESSATEN

15.1. Okänd adress

15.2. Adressaten kan inte hittas

15.3. Delgivning kunde inte ske inom angiven tid enligt punkt 6.2

15.4. Annat (precisera):

Handlingarna bifogas.

Ort:

Datum:

Underskrift och/eller stämpel: